

Н. Н. Поповский

Из Горация

Н. Н. Поповский (1730--1760)

Родился в семье священника церкви Василия Блаженного в Москве. Обучался в Славяно-греко-латинской академии, а затем в Московском университете. С особым успехом занимался "словесными науками" под руководством Ломоносова, сделавшись его лучшим учеником в поэзии. Ломоносов высоко отзывался о Поповском, считая, что он "в состоянии искусством своим в чистоте российского штиля и стихотворства приносить Академии наук честь и пользу" (Ломоносов, ПСС, т. 9, с. 634). По окончании университета Поповский там же вел преподавательскую деятельность; с 1756 г. -- профессор красноречия. Вопреки обычаю читать лекции по-латыни, стал ратовать за преподавание на русском языке.

Из оригинальных стихов Поповского особенно интересна эклога "Начало зимы", содержащая одну из первых развернутых пейзажных зарисовок в русской поэзии. В своих торжественных одах поэт следовал традиции Ломоносова. Основную часть поэтического наследия Поповского составляют переводы, замечательные для своего времени по звучности стиха и выразительности языка. Переводы Поповского из Горация ("Искусство поэзии" и оды) в художественном отношении превосходят многие позднейшие переводы. В XVIII в. очень ценился также осуществленный Поповским стихотворный перевод поэмы английского просветителя А. Поупа "Опыт о человеке", оказавший несомненное воздействие на развитие русской философской лирики. В "Опыте исторического словаря о российских писателях" (1772) Н. И. Новиков сообщал, что Поповский перед смертью сжег часть своих произведений, "почитая недовольно исправными к изданию в свет". Здесь же о Поповском говорилось: "Стихотворство его чисто и плавно, а изображения просты, ясны, приятны и превосходны" (Новиков Н. И. Избранные сочинения. М.--Л., 1951, с. 336--337).

Автор вступ. статьи и коммент. Н. Д. Кочеткова

"Кто правдой в свете жить радуется..." (Книга I, ода XXII)

"Сноси напасти терпеливо..." (Книга II, ода III)

"Так должно жить, чтоб не пускаться..." (Книга II, ода X)

"Увы! проходит век крылатый..." (Книга II, ода XIV)

"Не злато и серебро сияет..." (Книга II, ода XVIII)

ИЗ ГОРАЦИЯ. КНИГА I, ОДА XXII

Кто правдой в свете жить радуется,
В худых не виноват делах,
Тот в луке нужды не имеет
К своей защите, ни в стрелах,
Смертельным ядом напоенных,
Что мечет мавр в полях полденных.

Хоть был бы он в местах опасных
От волн, от жара и зверей;
Хотя б на Кавказе, где ясных
Нет дней весенних, ни людей;
Иль где текут Гидаспски воды,